

MC
CS

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Plenaire vergadering van 23 november 1967

Séance plénière du 23 novembre 1967

AANWEZIG : De Heer ██████████ Voorzitter/Président;
PRESENTS : Monsieur ██████████, Vice-Président/Onder-Voorzitter;
De Heren : ██████████, ██████████, ██████████
vaste leden;
Messieurs : ██████████, ██████████, membres effectifs;
De Heer ██████████, Inspecteur-Generaal, secretaris;
Monsieur ██████████ Inspecteur Général, secrétaire.

2000

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission permanente de Contrôle
linguistique,

Gelet op het verzoek (dossier nr. 2.000) van 12 juni 1967, door de Minister van Binnenlandse Zaken op verzoek van zijn collega van Volksgezondheid ingediend en er toe strekkende het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht te kennen over de parlementaire vraag van Volksvertegenwoordiger ██████████ dd. 31 januari 1967, die in het Bulletin nr. 15, Vragen en Antwoorden, Kamer van Volksvertegenwoordigers van 7 maart 1967, is opgenomen ;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 2 en 5, van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.) ;

Overwegende dat in de kwestieuze parlementaire vraag het probleem wordt gesteld van de eventuele toepassing op de commissies van openbare onderstand van de gemeenten uit Brussel-Hoofdstad, van het advies van de V.C.T., luidens welk al de punten op de agenda van de gemeenteraad-zittingen, alsmede de verslagen die er betrekking op hebben in de twee landstalen dienen te worden gesteld in het gebied Brussel-Hoofdstad ;

Vu la requête (dossier n° 2000) du 12 juin 1967, introduite par le Ministre de l'Intérieur agissant à la demande de son Collègue de la Santé publique, et tendant à connaître l'avis de la Commission permanente de Contrôle linguistique sur la question parlementaire de M. le Député ██████████, datée du 31 janvier 1967 et reprise au Recueil n° 15 des Questions et Réponses de la Chambre des Représentants du 7 mars 1967;

Vu les articles 60, § 1er et 61, §§ 2 et 5, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Considérant que la question parlementaire en cause pose le problème de savoir s'il n'y a pas lieu d'appliquer aux commissions d'assistance publique des communes de Bruxelles-Capitale, l'avis émis par la C.P.C.L., aux termes duquel tous les points de l'ordre du jour des séances des conseils communaux, ainsi que les rapports s'y rattachant, doivent être rédigés dans les deux langues nationales dans la région de Bruxelles-Capitale;

Overwegende inderdaad dat de V.C.T. in haar advies nr. 1526 van 22 oktober 1966 van mening was dat in het gebied Brussel-Hoofdstad al de agenda's en oproepingsbrieven voor de gemeenteraad die aan de gemeenteraadleden worden gericht, alsmede de beslissingen van de gemeenteraad en de verslagen van het schepencollege aan genoemde raad, in de twee landstalen dienden te worden voorgelegd ;

Overwegende anderzijds dat de Minister van Binnenlandse Zaken in zijn antwoord op de parlementaire vraag nr. 155 die op 10 oktober 1966 door Senator JORISSEN werd gesteld, de bovengenoemde conclusies van de V.C.T. heeft overgenomen en dat de heer Vice-gouverneur van Brabant, Regeringscommissaris voor de Hoofdstad van het Rijk, bij schrijven dd. 28 december 1966, de gemeenteoverheden van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad hiervan in kennis heeft gesteld en hen hierbij verzocht zich in het vervolg t.a.v. de genoemde bescheiden, naar de ministeriële onderrichtingen te schikken ;

Overwegende, ter herinnering, dat in de gemeenten uit Brussel-Hoofdstad, het Nederlands en het Frans op een voet van strikte gelijkheid zijn geplaatst en dat het bestaan van twee taalgemeenschappen er is erkend ; dat derhalve de bescheiden die aan de uit deze beide taalgemeenschappen gekozen vertegenwoordigers dienen te worden overgelegd, in de twee landstalen moeten worden gesteld, opdat zij in de uitoefening van hun mandaat geen enkele moeilijkheid zouden ondervinden.

Om deze redenen, besluit volgend advies uit te brengen :

Artikel 1. - De oproepingsbrieven en agenda's voor de vergaderingen van de Commissie van Openbare Onderstand van de gemeenten uit Brussel-Hoofdstad, dienen, evenals elk administratief of technisch bescheid dat de leden van deze C.O.O.'s, in het kader van de hun wettelijk toebedeelde opdracht zou kunnen voorlichten, in de twee landstalen te worden voorgelegd.

Considérant en effet que, par son avis n° 1526 du 22 octobre 1966, la C.P.C.L. a estimé que, dans la région de Bruxelles-Capitale, tous les ordres du jour et convocations du conseil communal adressés aux conseillers communaux, les délibérations du conseil ainsi que les rapports du collège échevinal au dit conseil, doivent être présentés dans les deux langues nationales ;

Considérant d'autre part que le Ministre de l'Intérieur, dans sa réponse à la question parlementaire n° 155 posée le 18 octobre 1966 par M. le Sénateur JORISSEN, a fait siennes les conclusions précitées de la C.P.C.L. et que, par lettre du 28 décembre 1966, M. le Vice-Gouverneur du Brabant, Commissaire du Gouvernement pour la capitale du Royaume, en a informé les autorités communales de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, en les priant de vouloir bien se conformer dorénavant aux directives ministérielles à l'égard des dits documents ;

Considérant que, pour mémoire, dans les communes de Bruxelles-Capitale, les langues française et néerlandaise sont placées sur un pied de stricte égalité et que l'existence des deux communautés linguistiques y est reconnue ; que, dès lors, les documents à soumettre aux représentants élus de ces deux communautés doivent être présentés dans les deux langues nationales afin qu'ils n'éprouvent aucune difficulté dans l'exercice de leur mandat ;

Par ces motifs, décide d'émettre l'avis suivant :

Article 1er. - Les convocations et les ordres du jour des Commissions d'Assistance publique des communes de Bruxelles-Capitale doivent être présentés dans les deux langues nationales, ainsi que tout document de caractère administratif ou technique susceptible d'éclairer les membres de ces C.A.P. dans le cadre de la mission légale qui leur est impartie.

Artikel 2.- Dit advies zal worden genotificeerd aan de Minister van Binnenlandse Zaken, aan de Minister van Volksgezondheid en aan de Regeringscommissaris voor de Hoofdstad van het Rijk, Vice-gouverneur van Brabant.

Article 2.- Le présent avis sera notifié au Ministre de l'Intérieur, au Ministre de la Santé publique et au Commissaire du Gouvernement pour la capitale du Royaume, Vice-Gouverneur du Brabant.

Gedaan te Brussel, 23 november 1967.

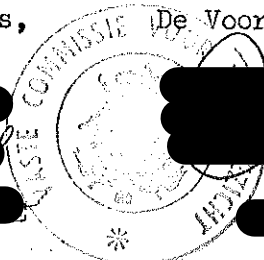
Fait à Bruxelles, le 23 novembre 1967.

De Secretaris,

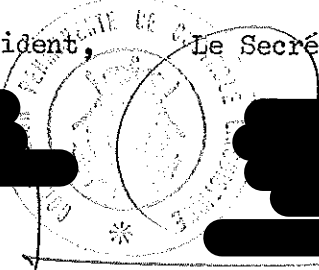
De Voorzitter/Le Président,

Le Secrétaire,

[Redacted signature]



[Redacted signature]



[Redacted signature]

De Secretaris/Le Secrétaire,
De Voorzitter/Le Président